

**ВАЛЕНТНОСТНЫЙ СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ  
КЫРГЫЗСКИХ СЛУЖЕБНЫХ ИМЕН ВЕРТИКАЛЬНОГО ПЛАНА**

*Бул макала кыргыз тилиндеги тике пландагы кызматчы сөздөрдүн анализин изилдөөгө арналат.*

*Статья посвящена валентностному анализу кыргызских служебных имен вертикального плана и их английских функциональных соответствий.*

*This article is devoted to the valency analyses of kyrgyz connective names of vertical plane and there english functional corresponding words.*

Ввиду ограниченности объема работы рассмотрим только некоторые служебные имена вертикального плана «аст/ы», «үст/ү», «баш» и выявим валентностные семантико-синтаксические характеристики их функциональных соответствий в английском языке.

Исследователь В.А.Исенгалиева различает у некоторых служебных имен казахского языка, кроме пространственных значений, также и другие значения: временные, комитативные (обозначающие совместность, соучастие), аблятивные (обозначающие удаление, противопоставление), образа и способа действия, трансгрессивные (переход из одного состояния в другое), компаративные (обозначающие сравнение, сопоставление), делиберативные (обозначающие повод, суждение), внутренней зависимости и генетические /Исенгалиева, 1955: 354-355/.

Авторы Академической грамматики современного кыргызского литературного языка также выделяют у некоторых служебных имен добавочные значения. Целесообразно по этому поводу полностью привести их высказывания только по одному служебному имени үст/ү/.

Дательный падеж: «Абстрагируясь полностью от лексического значения, үстүнө может обозначать отношение добавления к чему-либо: Күтпөгөн жерден тикенге тамынын жештирип алып, кайгынын үстүнө азап кошулду /К.Осмоналиев/» /Грамматика киргизского литературного языка, 1987: 367/.

Местный падеж: «В этой же форме может обозначать состояние или условие, при которых совершается действие: Бир аз күндөн кийн отоосу башталды. Мында да Адыл отоо үстүндө атасы менен бирге болду /К. Осмоналиев/» /Там же: 367-368/.

Исходный падеж: «Утрачивая полностью связь с лексическим значением, «үстүнөн» указывает, что действие направлено на конкретное лицо, причем действие совершается не в пользу этого лица и помимо его воли: Анын үстүнөн арыз жазыптыр /К.Баялинов/» /Там же: 368/.

Однако мы придерживаемся другого мнения. Исходя из семантической точки зрения нет необходимости доказывать, что в историческом плане анализируемые служебные имена произошли от имен существительных, имеющих в своей семантике локальные, пространственные смысловые элементы, семы, поскольку этот процесс перехода продолжается и в настоящее время. Например, слово баш, имеющее в качестве существительного значение «голова», в качестве служебного имени имеет уже значение «головная, верхняя часть». Временных, причинных, целевых или других семантических компонентов сами по себе служебные имена, так же как и производящие их существительные, в своих значениях не содержат.

Однако, являясь денотативными признаковыми именами (учитывая пространственные признаки предметов и совершаемых действий), они также могут проявлять в некоторых случаях и временные значения. Справедливо по этому поводу пишет проф. Е.С.Кубрякова: «Мы полагаем, что в ономазиологической категории признака в широком смысле этого слова наиболее существенно деление признаков на те, которые мыслятся протяженными и протекающими во времени и которые мыслятся статически» /Кубрякова, 1978: 46/. Служебные имена выражают в первую очередь такие признаки, которые «мыслятся статически» (по терминологии проф. Е.С.Кубряковой), т.е. именуют пространственную ориентацию предметов и явлений, и только во вторую очередь обладают признаками, которые мыслятся «протяженными и протекающими во времени», что обусловлено сущностью внеязыковой действительности в пространстве и во времени.

Таким образом, в качестве сопутствующего значения у кыргызских служебных имен можно признать значение времени, т.е. выражение временных отношений. Служебные имена 'арт/ы/', 'аст/ы/', 'алд/ы/', 'туш/у/', 'ич/и/', 'орто', 'ара', а в некоторых случаях и другие могут проявлять временные значения. Например:

- 1) *Ошол окуянын астында Сапар туш көрдү.* [Абыке уулу Ч].
- 2) *Кыш ортосунда Темучун жоокерлери менен Керуленден жөнөп кетти.* [И.Калашников].
- 3) *Телегей жай ичинде айылга бир да жолу бара алган жок* [С. Өмүрбаев].

Из этих примеров явствует, что, хотя служебные имена 'аст/ы/', 'орто' и 'ич/и/' употреблены для выражения временных отношений, но все же их первоначальная пространственная семантика сохраняется. Служебное имя 'аст/ы/' сохраняет свой семантический компонент «перед»: орто – «середина» (пример 1), а ич/и/ – «внутри» (пример 2), в середине (пример 3).

Также дискретны границы между тремя пространственными областями, выделенными в нашей работе: служебные имена вертикального плана, служебные имена горизонтального плана и служебные имена ограниченно-горизонтального плана.

Например, служебные имена ограниченно-горизонтального плана могут переходить в группу имен горизонтального плана, когда в смысле предложения снимается пространственное ограничение. Например:

- 4) *Ошол жоокерлердин арасында Чиледи келе берди* [И.Калашников].

Как явствует из семантики данного предложения 4), служебное имя ‘арасында’ не ограничивается в своей семантике какими-либо локальными границами; действие «келе берди» и субъекты действия ‘жоокерлер’ и «Чиледи» находятся на оси горизонтали. Перейдем теперь конкретно к рассмотрению кыргызских служебных имен вертикального плана «асты», «үстү» и «баш» и их английских функциональных соответствий *below*, *over* и *up*.

5) *Ангыча болбой столдун астынан бир нерсе булак дей түшөт* [Ж.Медетов].

НВ «астынан»

Син.В

Сем. Сем.В

ОВ(2) – ОП: «столдун»

Синт.(РС): «пространство»

«булак дей түшөт»

ФВ (1) – ФП: «бир нерсе»

Синт. (ВС) : «из некоей точки»

СВ (1) – СП: «ангыча болбой»

Функционально кыргызскому «асты» соответствует в английском языке пространственный предлог *below*.

6) *Mr. O'Neil signed his name below mine* [H.E.Bates].

*О'Нейл мырза өзүнүн наамын менин наамымдын астына жазып берди.*

НВ: *below*

Син.В

Сем. В

ОВ (2) – ОП: *name*

Синт. (РС): «пространство»

*mine*

ФВ (1) – ФП : *signed*

Синт.(ВС): «снизу»

СВ (2) – СП: *Mr. O'Neil his*

В примере 6) употреблен названный предлог в качестве эквивалента кыргызского служебного имени «асты». Данный предлог *below* имеет две позиции обязательной валентности, которые заполняются обязательными партнерами: *name* и *mine*, без любого из них предложение теряет свой смысл. Факультативным партнером выступает глагол *signed*, который более тяготеет к группе главных членов предложения: *O'Neil signed*, нежели к предлогу *below*. Что же касается свободных партнеров, то ими являются *Mr. O'Neil* и *his*, наличие которых никак не затрагивает ни значение предлога *below*, ни смысла всего предложения: без *his* можно обойтись вполне. Также с точки зрения предлога – носителя валентности *below* можно обойтись даже и без подлежащего *Mr. O'Neil*. В пользу такого суждения свидетельствует в английском языке возможный факт трансформации – перевода действительного залога предложения и его подлежащего *O'Neil* в форму страдательного залога, при которой подлежащее или транспонируется в объект высказывания, в дополнение, или же может быть устранено вообще. Законы грамматики английского языка позволяют такую трансформацию.

На семантическом уровне валентность обусловлена взаимосвязью НВ: *below* с ОП: *name* и *mine* посредством синтагмемы, преобразованной из родовой семы «пространство». Данная синтагма содержится в семантике всех трех названных лексических единиц в качестве лексико-

семантического фона. Синтагма же «снизу» соединяет НВ: below с ФП: signed, именно данная видовая сема в качестве связующей итеративной синтагмемы соединяет семантические структуры обозначенных лексем.

7) *Дасторкондун устүндө арак менен коньяк турган* [С.Өмурбаев].

НВ «устүндө»

Син.В

Сем.В

ОВ (2) – ОП «дасторконду»

Синт. (РС) : «пространство»

«турган»

ФВ (1) –ФП: «арак менен коньяк»

Синт.(ВС): «в некоей точке»

В данном примере 7) у носителя валентности – служебного имени «устүндө» — полностью отсутствует свободный партнер (партнеры), что обусловлено, вследствие семантико-грамматической организации предложения, его нулевой свободной валентностью.

8) *He got up abreptly and trieol to see himself in the dirty looking –glass over the wash-stand* [J. London].

*Ал күтпөгөн жерден туруп жуунгучтун устүндө чымын отурганын күзгүдөн көрдү*

НВ : over

Синт.В

Сем. В

ОВ (2) – ОП: in the looking-glass

Синт. (РС): «пространство»

the wash –stand

ФВ (2) – ФП: to see himself

Синт. (ВС) :«на обозначенной территории»

СВ (3) – СВ : he got up abreptly and trieol

9) *Акыры өлдүм-талдым дегенде шаардын башына жетти* [М.Борбугулов].

НВ «башына»

Син.В

Сем.В

ОВ (2)- ОП : «шаардын»

Синт. (РС) : «пространство»

«жетти»

Синт. (РС) : «к некоей точке»

СВ (2) – СП : «акыры»

«өлдүм –талдым дегенде»

В данном же предложении 9) отсутствует факультативный партнер, поскольку оно является неопределенно-личным, т.е. не называет субъекта действия; ясно только, что подлежащим является субъект 3-го лица единственного числа [см.: Джапаров, 1964: 71].

10) *The steamer sailed up the river* [J.London].

*Кеме дарыянын башына чыгып бараткан.*

НВ: up

Син.В

Сим.В

ОВ(2)-ОН: sailed the river

Синт. (РС): «пространство» ФВ(1)-ФП: the

steamer

Синт. (ВС): « к некоему месту»

В английском примере 10) отсутствует свободный партнер, что обусловлено неусложненным характером простого предложения. Всякие же лексические добавления уже всегда будут занимать позицию свободной валентности и будут являться свободными партнерами.

Таким образом, проведенный дистрибутивный анализ валентностно-семантических особенностей служебных имен современного кыргызского языка и их английских функциональных соответствий показал, что валентностный анализ, применяемый, как правило, к знаменательным частям речи, может быть результативно использован и при изучении служебных имен современного кыргызского языка и их английских эквивалентов, в первую очередь предлогов, поскольку они со своим планом содержания являются точно такими же носителями валентности, как и полнозначные слова. Несмотря на свой синсемантический характер, кыргызские служебные имена и английские предлоги имеют предрасположенность сочетаться в конкретном речевом акте, в предложении с определенным семантическим классом слов: например, служебные имена в изафетной конструкции с именами существительными со значениями субстанциональности, предметности, пространственности.

Семантико-синтаксические свойства кыргызских служебных имен и их английских функциональных соответствий, в первую очередь, пространственных предлогов как носителей синтактико-семантической валентности обусловлены позициями, открываемыми у данных служебных слов в предложениях и заполняемыми обязательными, факультативными и свободными партнерами. Для семантики служебных слов играют роль обязательные, а также факультативные партнеры. Именно обязательные партнеры способствуют в обоих сопоставляемых языках организации именных и глагольных словосочетаний со служебными словами.

В сопоставляемых кыргызском и английском языках в качестве носителей валентности выступают кыргызское служебное имя в пространственном значении и английский пространственный предлог, которые всегда имеют двух обязательных партнеров. В кыргызском языке синтаксическая валентность НВ – служебных имен обусловлена наличием левого обязательного партнера (существительного в функции обстоятельства места) и правого обязательного партнера (глагол-сказуемого), и такая синтаксическая валентность детерминирована агглютинативным языковым типом.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Джапаров А. Главные члены предложения в современном кыргызском языке. – Фрунзе: Мектеп, 1964. – 272 с.
2. Калашников И. Каар заман. Тарыхый роман. 1 китеп. Котор. К. Баялинов. – Фрунзе: Адабият, 1989. – 602 б.

3. Бекбалаев А.А. Вопросы истории и теории синтаксической номинации (на материале немецкого и кыргызского языков). – Бишкек: Илим. 1991. – 162 с.
4. Allerton D. Valency and valency grammar. // Arsher R.E. & Simpson J.M.Y. (Encyclopedia of language and linguistics. – Oxford: Pergamon Press, 1996. – P. 4878-4886.
5. London J. Martin Eden. – М.: Foreign languages publishing house, 1974. – 434 p.
6. Борбугулов К. Бакыт: Очерктер. – Фрунзе: Кыргызстан, 1980. – 90 б.